NORDMENDE

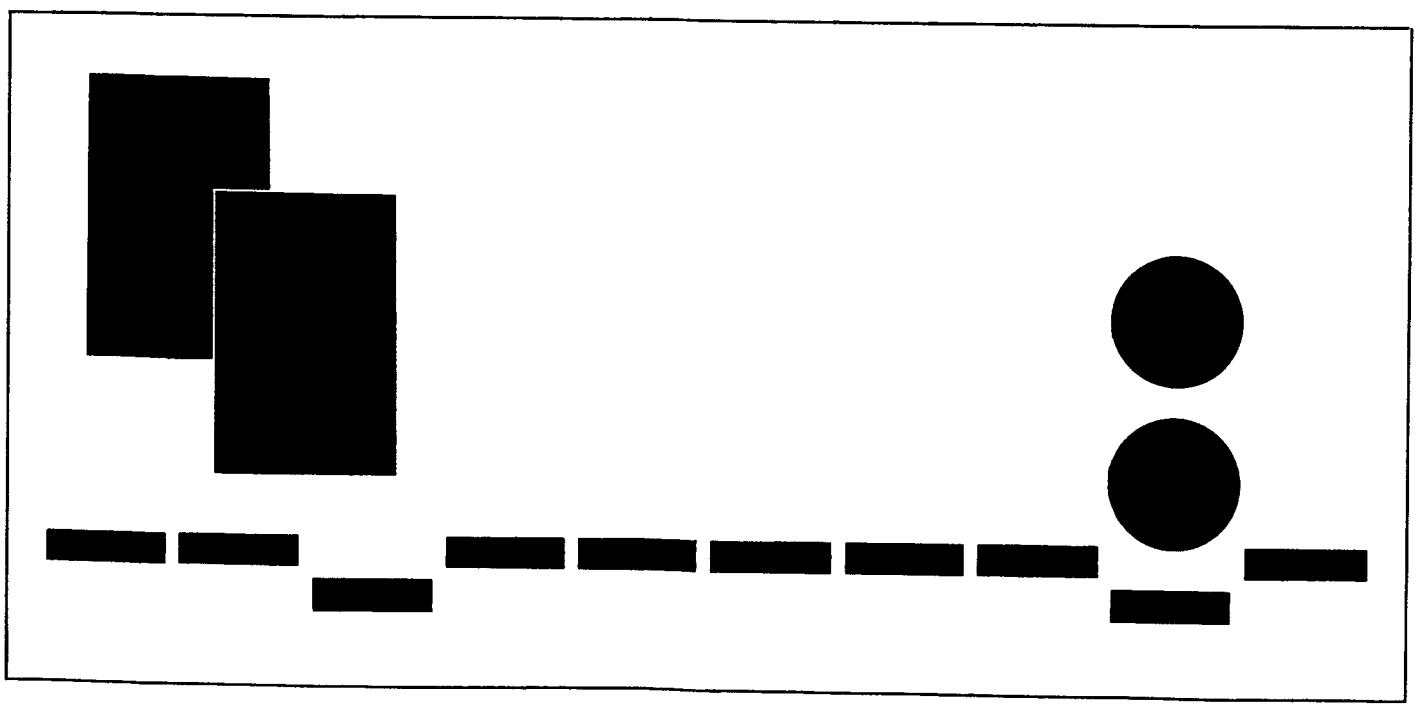
philharmonic hifi system

HiFi STEREO Receiver

RE 1100 9.154 H

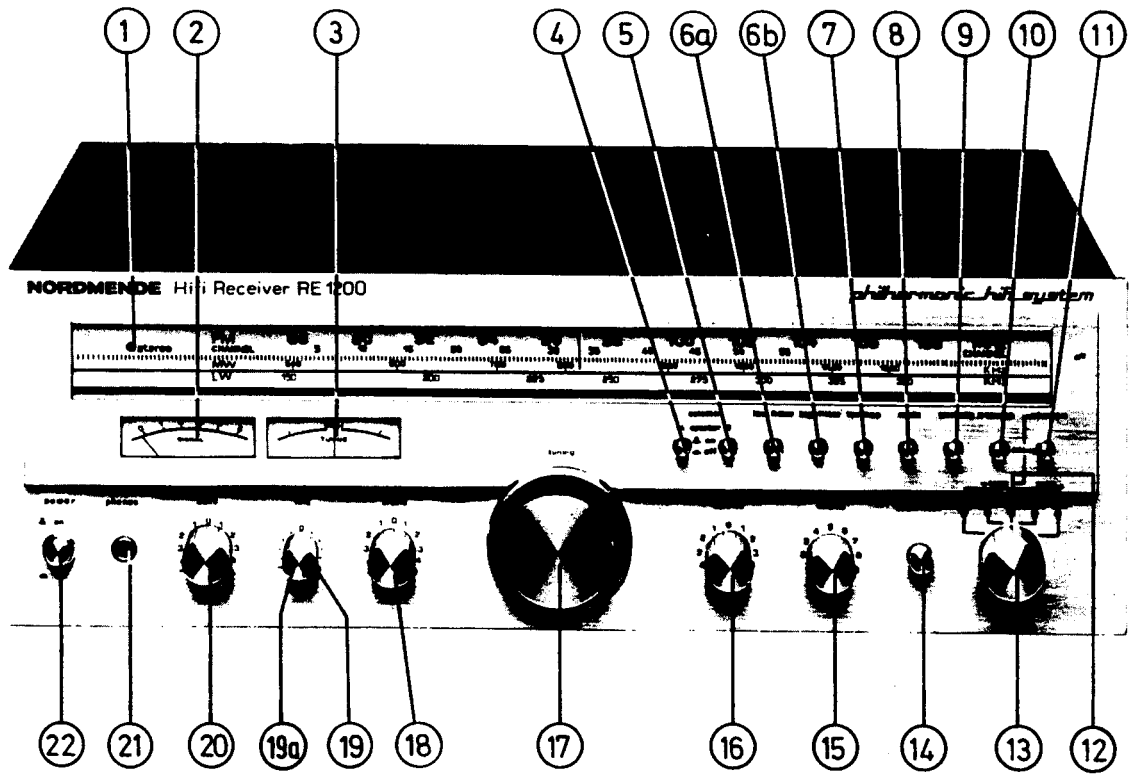
RE 1200 9.155 H

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'impiego



NORDMENDE

Kurzanleitung · Description · Instructions · O



(1) **Stereoanzeige**
Stereo indicator · Indication de stéréophonie · *Stereoaanduiding*
Indicazione di stereofonia

(2) **Anzeigeinstrument für Feldstärke**
Field strength instrument
Instrument indicateur d'intensité du champ
Kontrole instrument voor veldsterkte
Strumento indicatore d'intensità del campo

(3) **Nullpunkt-Anzeige für FM-Abstimmung**
Centre point indicator for FM tuning
Indication du centre zéro pour syntonisation FM
Nulpunt aanduiding voor FM-afstemming
Indicazione del centro zero per sintonizzazione FM

(4) **Taste Lautsprecher Gruppe A Ein/Aus**
Switch for loudspeaker group A On/Off
Touche marche/arrêt enceintes acoustiques group
Toets voor luidsprekergroep A In/Uit
Tasto acceso/spento casse acoustiche gruppo A

(5) **Taste Lautsprecher Gruppe B Ein/Aus**
Switch for loudspeaker group B On/Off
Touche marche/arrêt enceintes acoustiques groupe B
Toets voor luidsprekergroep B In/Uit
Tasto acceso/spento casse acoustiche gruppo B

* (6a) **Taste Tiefenfilter**
Low filter switch · Touche filtre des graves · *Toets voor basfilter*
Tasto filtro toni bassi

(6b) **Taste Höhenfilter**
High filter switch · Touche filtre des aigus
Toets voor hoge toonfilter · Tasto filtro toni alti

(7) **Taste Kontour**
Contour switch · Touche Contour · *Toets voor kontur* · Tasto Contour

(8) **Taste Mono/Stereo**
Mono/Stereo switch · Touche mono/stéréophonie
Toets Mono/Stereo · Tasto mono/stereofonia

(9) **Taste Stummabstimmung**
Mute tuning switch · Touche réglage silencieux
Toets voor stomafstemming · Tasto regolazione silenziosa

(10) **Taste Tonband 1 Ein/Aus**
Switch for TR 1 On/Off · Touche marche/arrêt band magnétique 1
Toets voor bandopnemer 1 In/Uit
Tasto acceso/spento nastro magnetico 1

(11) **Taste Tonband 2 Ein/Aus**
Switch for TR 2 On/Off · Touche marche/arrêt band magnétique 2
Toets voor bandopnemer 2 In/Uit
Tasto acceso/spento nastro magnetico 2

(12) **Anzeige für Band- und Bereichsschalter**
Indicator for tape and range switch
Affichage pour commutateur de bandes et de gammes
Aanfuiding van band- en bereikschakelaar
Indicazione per commutatore di banda e di gamma

(13) **Bandschalter LW, MW, FM, Phono, Reserve**
Band switch LW, MW, FM, PU, Aux
Commutateur de bandes GO, OM, FM, tourne-disques, réserve
Bandschakelaar LG, MG, FM, Fono, reserve
Commutatore di banda OL, OM, FM, giradischi, riserva

(14) **Taste Leise (audio mute)**
Quiet switch · Touche volume bas · *Toets zacht* · Tasto volume basso

(15) **Lautstärkeeinsteller**
Volume control · Réglage du volume · *Volumeregelaar*
Regolatore di volume

(16) **Regler für Balance**
Balance control · Réglage de la balance · *Balansregelaar*
Regolatore del bilanciamento

(17) **Sendereinstellung für LW, MW, UKW-FM**
Tuning control for LW, MW, FM
Syntonisation des émetteurs pour GO, OM, OUC-FM
Zenderinstelling voor LG, MG, UKG-FM
Sintonizzazione delle emittenti OL, OM, OUC-FM

(18) **Höhenregler**
Treble control · Réglage des aigus · *Hogetoonregelaar*
Regolatore dei toni alti

(19) **Mittenfrequenzregler**
Mid-frequency control · Réglage des fréquences moyennes
Middentoonregelaar · Regolatore delle frequenze medie

(19a) **Taste für Mittenfrequenz (nur RE 1100) / (only RE 1100) (seulement RE 1100) / (alleen RE 1100) / (solo RE 1100)**
Switch for mid-frequency · Touche fréquences moyennes
Toets voor Middentoon · Tasto delle frequenze medie

(20) **Bassregler**
Bass control · Réglage des graves · *Basregelaar*
Regolatore dei toni bassi

(21) **Buchse für Kopfhörer**
Socket for headphone · Prise pour casque
Aansluitbus voor koptelefoon · Presa per cuffia

(22) **Netztaste Ein/Aus**
Mains switch On/Off · Marche/arrêt touche de secteur
Nettoets In/Uit · Tasto di rete acceso/spento

(23) **AM-Antennenbuchse**
AM antenna socket · Prise d'antenne AM
Antenne aansluitbus voor AM · Presa d'antenna AM

(24) **FM-Antennenbuchse**
FM antenna socket · Prise d'antenne FM
Antenne aansluitbus voor FM · Presa d'antenna FM

(25) **Ferritantenne**
Ferrite antenna · Antenne ferrite
Ferritantenne · Antenna di ferrite

(26) **Lautsprecherbuchse B rechter Kanal**
Loudspeaker socket B right channel
Prise pour haut-parleur B canal de droite
Luidspreker aansluitbus B rechter Kanaal
Presa d'altoparlante B canale destro

NORDMENDE

Lieber Nordmende-Freund!

Wir empfehlen Ihnen, diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes ausführlich zu lesen. Wenn Sie Punkt für Punkt diese Anleitung beachten, wird Ihnen die Bedienung leichter fallen und Sie werden mehr Freude an Ihrem NORDMENDE-Gerät haben.

Bitte klappen Sie nun diese Seite mit der Geräteabbildung heraus. Sie sehen dann immer die in der Anleitung beschriebenen Bedienungselemente.

Dear Nordmende-Friend!

Please read these operating instructions carefully before switching on the set. By taking note of the points brought out you will find that the operation of the set is made much easier, and your pleasure with your NORDMENDE set will be enhanced.

This side can be folded out to give a view of the set. This illustration is so laid out that you can constantly refer to it without turning back pages.

Cher Ami de Nordmende!

Nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si vous observez cette instruction point par point le maniement vous paraîtra plus facile et vous aurez beaucoup de plaisir avec votre appareil NORDMENDE.

Tournez cette page, vous aurez ainsi constamment sous les yeux les éléments de commande décrits dans les explications.

Geachte Nordmende-Klant!

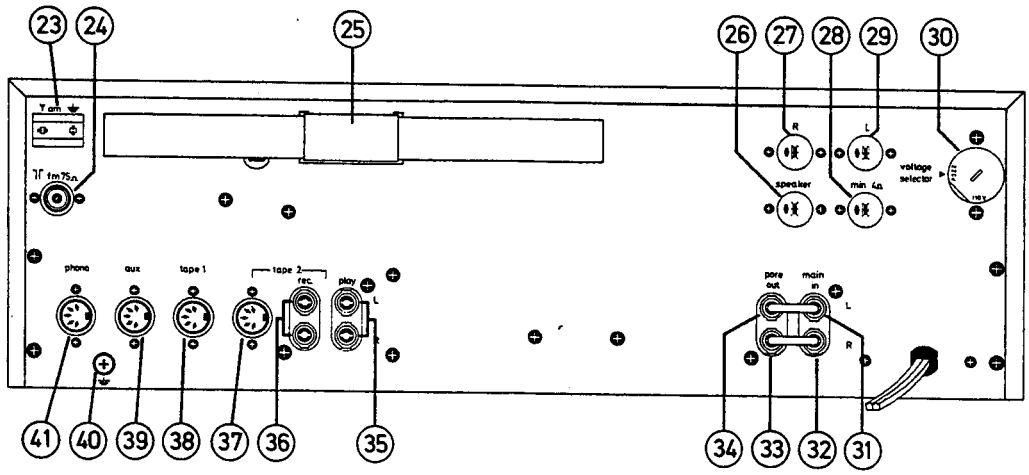
Wij raden U aan de gebruiksaanwijzing voor het in bedrijf nemen van dit toestel goed te lezen. Wanneer U deze punt voor punt doorneemt zal de bediening eenvoudiger zijn en beleeft U meer plezier aan Uw NORDMENDE receiver.

U kunt deze bladzijde met de afbeelding van de bediening naar buiten klappen waarmee dan direkt zien kunt, als U de gebruiksaanwijzing door leest, waar de regelaar e.d. te vinden zijn.

Caro Amico della Nordmende!

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in servizio dell'apparecchio. Rispetti scrupolosamente ogni punto della descrizione: l'impiego sarà più facile ed il NORDMENDE Le darà la massima soddisfazione.

Apra adesso questa pagina con l'illustrazione dei comandi verso l'esterno, in modo da averla sempre sotto gli occhi mentre legge le istruzioni.



(27) **Lautsprecherbuchse A rechter Kanal**
Loudspeaker socket A right channel
Prise pour haut-parleur A canal de droite
Luidspreker aansluitbus A rechter kanaal
Presa d'altoparlante A canale destro

(28) **Lautsprecherbuchse B linker Kanal**
Loudspeaker socket B left channel
Prise pour haut-parleur B canal de gauche
Luidspreker aansluitbus B linker kanaal
Presa d'altoparlante B canale sinistro

(29) **Lautsprecherbuchse A linker Kanal**
Loudspeaker socket A left channel
Prise pour haut-parleur A canal de gauche
Luidspreker aansluitbus A linker kanaal
Presa d'altoparlante A canale sinistro

(30) **Netzspannungswähler**
Mains voltage selector · Sélecteur tension du secteur
Netspanningskiezer · Selettore di tensione di rete

* (31) + (32) **Eingang Endverstärker**
Input for output stage · Entrée amplificateur final
Ingang voor eindversterker · Entrata amplificatore finale

* (33) + (34) **Ausgang Vorverstärker**
Output from pre-amplifier · Sortie préamplificateur
Uitgang voorversterker · Uscita preamplificatore

(35) **Tonband-Wiedergabe TB 2**
Tape-recorder playback TB 2 · Reproduction bande magnétique TB 2
Bandopnemer —weergave TB 2 · Riproduzione nastro magnetico TB 2

(36) **Tonband-Aufnahme TB 2**
Tape-recorder record TB 2 · Enregistrement bande magnétique TB 2
Bandopnemer – opname TB 2 · Registrazione nastro magnetico TB 2

(37) **Buchse für Tonbandgerät (2)**
Socket for tape-recorder (2) · Prise pour enregistreur (2)
Aansluitbus voor bandopnemer (2) · Presa per registratore (2)

(38) **Buchse für Tonbandgerät (1)**
Socket for tape-recorder (1) · Prise pour enregistreur (1)
Aansluitbus voor bandopnemer (1) · Presa per registratore (1)

(39) **Buchse für Reserve**
Auxiliary socket · Prise pour réserve · *Aansluitbus voor reserve*
Presa per riserva

(40) **Masseklemme**
Earth teminal · Borne de mise à la masse · *Aardingsklem*
Morsetto di massa

(41) **Buchse für Phono (Magnet)**
PU socket (magnetic) · Prise pour tourne-disques (magnétique)
Aansluitbus voor fono (magnetisch) · Presa per giradischi (magnet)

* **(nur RE 1200 / only RE 1200 / seulement RE 1200 / alleen RE 1200 / solo RE 1200)**

Netzanschluß

Achtung: Vor dem Anschluß des NORDMENDE-Stereo-Steuergerätes prüfen Sie bitte, ob die Spannung des Lichtnetzes mit der Geräteeinstellung übereinstimmt. Vom Werk ist das Gerät auf 220 Volt Wechselspannung eingestellt. Führt Ihr Lichtnetz eine Wechselspannung von 110 V, so drehen Sie den Spannungswähler (30) mit einem Schraubendreher auf 110 V.

Anschluß der Lautsprecherboxen

Die Lautsprecher für den Stereobetrieb, Gruppe A, werden an die beiden Buchsen (27) (R = rechter Kanal) und (29) (L = linker Kanal) angeschlossen. Für den Stereobetrieb in zwei Räumen oder Doppel-Stereobetrieb in einem Raum, können als Gruppe B Lautsprecher an die Buchsen (26) (rechter Kanal) und (28) (linker Kanal) angeschlossen werden.

Mit der Lautsprechertaste (4) schalten Sie die Gruppe A ein oder aus. Mit der Taste (5) wird die Lautsprechergruppe B ein- oder abgeschaltet.

Antennen

Die hohe Empfindlichkeit und die gute Wiedergabequalität des NORDMENDE-Stereo-Steuergerätes werden voll wirksam durch den Anschluß einer guten Außenantenne. Die mitgelieferte Wurfantenne sichert auf UKW bereits einen guten Empfang. Für den einwandfreien UKW-Stereoempfang ist jedoch eine UKW-Antenne notwendig, die an die Buchse (24) angeschlossen wird.

Die Antennenbuchse (24) ist koaxial aufgebaut. Der Anschlußwert beträgt 75 Ω unsymmetrisch. Für den AM-Empfang hat das Gerät eine angebaute Ferritantenne, die in die Waagerechte geschwenkt werden kann. Zusätzlich kann an die Antennenbuchse (23) Y eine Langdrahtantenne sowie eine Erdleitung ⏚ angeschlossen werden.

Power supply

Note: Before connecting the NORDMENDE Stereo Tuner-amplifier, please check that the mains supply voltage agrees with that set on the receiver. The receiver is factory set for 220 V AC. Should the power supply be 110 V, then the voltage selector must be set to 110 V with a screwdriver.

Connection of loudspeaker boxes

Loudspeakers for stereo operation group A are connected to socket (27) (R = right channel) and (29) (L = left channel). For stereo listening in two rooms or double stereo in one room, loudspeakers as group B can be connected to sockets (26) (right channel) and (28) (left channel).

Each loudspeaker group can be switched on or off with its own push-button, group A with button (4) and group B with button (5).

Antennae

The high sensitivity and excellent reproduction quality of this NORDMENDE Stereo Tuner-amplifier will become fully apparent with the connection of a good external antenna. The "throw-out" wire antenna included with the receiver will secure good reception in the FM band, but for perfect FM reception an external dipole antenna is necessary. This should be connected to socket (24).

The antenna socket (24) is of coaxial construction with a connection impedance of 75 Ω unsymmetrical. For AM reception the receiver is fitted with a built-on ferrite antenna which can be tilted in the horizontal plane. In addition a long wire antenna can be connected to socket (23) Y and an earth lead to socket (23) ⏚ .

Branchement au réseau

Attention: Avant de brancher le récepteur-amplificateur stéréophonique NORDMENDE au réseau, contrôler si la tension du secteur correspond à la tension de fonctionnement de l'appareil. A l'usine l'appareil est réglé sur 220 V tension alternative. Si la tension du réseau est de 110 V, le sélecteur de tension (30) doit être mis sur 110 V à l'aide d'un tournevis.

Branchement des enceintes acoustiques

Les haut-parleurs pour l'audition en stéréophonie – groupe A sont branchés sur les deux prises (27) (R = canal droit) et (29) (L = canal gauche). Pour le fonctionnement en stéréophonie en deux locaux ou le fonctionnement en stéréophonie double dans un seul local, 2 haut-parleurs peuvent être raccordés comme groupe B aux prises (26) (canal droit) et (28) (canal gauche).

Les haut-parleurs groupe A sont mis en circuit ou déconnectés par la touche (4). Le groupe B est mis en circuit ou déconnecté par la touche (5).

Les étages de sortie transistorisés sont sensibles à la surcharge. La valeur de branchement des haut-parleurs ne peut, de ce fait, être inférieure à 4 Ω.

Antennes

La haute sensibilité et la qualité de reproduction du récepteur-amplificateur stéréophonique NORDMENDE sont entièrement mises en valeur par le branchement d'une bonne antenne extérieure. L'antenne volante en dotation assure déjà une bonne réception en FM. Pour une réception irréprochable FM en stéréophonie un dipôle FM est pourtant indispensable qui doit raccordé à la prise (24).

La prise d'antenne (24) est montée en coaxial. La charge de connexion est de 75 Ω asymétrique. Pour la réception AM l'appareil est équipé d'une antenne ferrite incorporée qui peut être pivotée en position horizontale. En plus une antenne à long fil ou une mise à terre ⏚ peut être branchée sur la prise d'antenne (23) Y .

Netaansluiting

Opgelet! Voor het aansluiten van het NORDMENDE-stereo-ontvangsttoestel, kontroleer of de spanning van Uw lichtnet overeenstemt met de toestelinstelling. Uw toestel wordt afgeleverd, ingesteld op 220 V wisselspanning. Heeft U een lichtnet van 110 V, draai dan de spanningskiezer (30) met een schroevendraaier naar 110 V.

Aansluiten van de Luidsprekerboxen

De luidsprekers voor stereo-groep-A worden aan beide aansluitbussen (27) (R = rechter kanaal) en (23) (L = linker kanaal) aangesloten. Voor stereogebruik in twee verschillende plaatsen of dubbel stereo gebruik in een ruimte kunnen de als groep-B-luidsprekers aan de aansluitbussen (26) (rechter kanaal) en (28) (linker kanaal) aangesloten worden.

Met luidsprekertoets (4) schakelt U de groep A in of uit, met toets (5) wordt luidsprekergroep B in of uitgeschakeld.

Antennes

De hoge gevoeligheid en de goede weergavekwaliteit van de NORDMENDE-stereo-ontvanger komen eerst dan tot uiting door aansluiting van een goede buitenantenne. De bijgeleverde werpantenne verzekert op UKG reeds een goede ontvangst. Voor onberispelijke UKG-stereo-ontvangst is er echter een UKG-buitenantenne nodig, die aangesloten wordt aan de aansluitbus (24).

Deze bus is coaxiaal uitgevoerd. De aansluitwaarde bedraagt 75 Ω assymetrisch. Voor AM-ontvangst beschikt het toestel over een ferritantenne, die horizontaal kan gericht worden. Bovendien kan aan de antenneaansluitbus (23) Y een lange draadantenne en een aardleiding ⏚ aangesloten worden.

Allacciamento alla rete

Attenzione: Prima di allacciare il ricevitore-amplificatore stereofonico NORDMENDE alla rete, assicurarsi che la tensione di questa sia identica a quella indicata sulla targhetta segnaletica dell'apparecchio. L'apparechhio è predisposto per 220V Corrente Alternata. Se la rete ha 110 V Corrente Alternata, spostare il selettore di tensione (30) su 110 V mediante un cacciavite.

Allacciamento delle casse acustiche

Le casse acustiche per l'audizione stereofonica – gruppo A – sono allacciate alle due prese (27) (R = canale destro) e (29) (L = canale sinistro). Per l'audizione stereofonica in due locali oppure per l'esercizio in doppia stereofonia in un solo locale, si possono allacciare come gruppo B due casse acustiche supplementari alle prese (26) (canale destro) e (28) (canale sinistro).

Mediante il tasto d'altoparlante (4) si inserisce o si disinserisce il gruppo A. Mediante il tasto (5) vengono inserite o disinserite le casse acustiche gruppo B.

Antenne

Le elevate qualità di sensibilità e di riproduzione del ricevitore-amplificatore stereofonico NORDMENDE risultano solamento se l'apparecchio è allacciato ad una buona antenna esterna. L'antenna a cubo in dotazione assicura già una buona ricezione nella gamma FM. Per una perfetta ricezione stereofonica nella gamma FM è però necessario un dipolo FM che viene allacciato alla presa (24).

La presa d'antenna (24) è del tipo coassiale. Il valore d'allacciamento è pari a 75 Ω assimmetrico. L'apparecchio è dotato di un'antenna di ferrite incorporata per la ricezione nelle gamma AM. Questa può essere volta all'orizzontale. Inoltre si poù allacciare alla presa d'antenna (23) ⏚ un'antenna a filo lungo come pure un filo di messa alla terra Y .

Ein- und Ausschalten

Das Gerät wird durch Drücken der Taste (22) „power" eingeschaltet und es ist nach ca. fünf Sekunden betriebsbereit. Zum Ausschalten muß diese Taste erneut gedrückt werden.

Lautstärke

Mit dem Lautstärkeregler (15) „volume" wird die Lautstärke geregelt:

nach rechts drehen = lauter
nach links drehen = leiser

Kontur

Bei kleinen Lautstärken können Sie durch Drücken der Taste (7) „loudness" das Klangvolumen leicht anheben.

Klangregelung

Mit dem Baßregler (20), dem Mittenfrequenzregler (19) und dem Höhenregler (18) kann das Klangbild ganz dem eigenen Empfinden angepaßt werden. Normalstellung ist, wenn alle drei Regler in der Mitte, also auf Null stehen. Von dieser Stellung ausgehend, können Bässe, Mittenfrequenz und Höhen angehoben oder abgesenkt werden.
Beim RE 1100 wird die Mittenfrequenz mit Taste (19a) abgesenkt.

Rausch- und Rumpelfilter

Mit der Taste (6a) „low filter" (nur RE 1200) schalten Sie den Rumpelfilter ein. Hiermit werden die Rumpel- und Laufwerksgeräusche von Plattenspielern unterdrückt. Der Rauschfilter (Taste [6b] „high filter") blendet störende Nadel- und Kratzgeräusche sowie störendes Rauschen bei Plattenwiedergabe aus.

Audio mute

Um die Lautstärke sofort für kurze Zeit herunterzusetzen, (z. B. beim Telefonieren etc.), drücken Sie die Taste (14) „audio mute". Die Lautstärke wird um 20 dB abgesenkt.

Switching on and off

The receiver is switched on by depressing button (22) "power" and is ready for reception after approximately 5 seconds. To switch off the button must again be pressed when it will reset into the off position.

Volume

Volume is regulated with control (15) „volume".

turning to the right = louder
turning to the left = quieter

Contour

With low volume levels the tone fullness can be lifted slightly be depressing button (7) "loudness".

Tone regulation

Tone can be set to individual taste with Bass control (20), Mid-frequency control (19) and Treble control (18). The normal setting is when all three controls are set to the centre or zero position. From this position the bass, mid-frequency or treble can be raised or lowered. With the RE 1100 the mid-frequency is reduced with switch (19a).

Noise and Rumble filters

The Rumble filter is switched in with button (6a) "low filter" (only RE 1200). This will suppress the mechanical noise and rumble from below standard record players. The noise filter (button [6b] "high filter") eliminates needle and scratching noises as well as interference when reproducing gramophone records.

Audio mute

To reduce the volume level for a short period, (e.g. when telephoning etc.) the button (14) "audio mute" is depressed. This will reduce the volume by 20 dB.

Marche/Arrêt

L'appareil est mis en marche en appuyant sur la touche (22) "power". Après 5 secondes environ il est en état de service. Pour arrêter l'appareil actionner de nouveau la touche (22).

Volume

Le volume est réglé par le réglage du volume (15) "Volume":

vers la droite = plus fort
vers la gauche = moins fort

Contour

Lors de bas volumes, le volume sonore peut être légèrement augmenté en appuyant sur la touche (7) "loudness".

Réglage de la tonalité

A l'aide du réglage des graves (20), du réglage des fréquences moyennes (19) et du réglage des aigus (18), la tonalité peut être adaptée au goût personnel. En position normale les trois régulateurs se trouvent au milieu, donc sur zéro. En partant de cette position les graves, les fréquences moyennes et les aigus peuvent être accentués ou réduits. Pour le modèle RE 1100 la réduction de la fréquence moyenne se faut par la touche (19a).

Filtre du souffle

Le filtre du souffle est mis en circuit par la touche (6a) "low filter" (seulement RE 1200). Ce filtre élimine les bruits de fond et le bruit du mécanismme du roulement des tourne-disques. Le filtre (touche [6b] "high filter") élimine les bruits d'aiguille, les bruits de friture et le souffle lors de la reproduction de disques.

Audio mute

Pour immédiatement réduire le volume pour peu de temps (p. ex. quand le téléphone sonne etc.), appuyer sur la touche (14) "audio mute". Le volume est réduit de 20 dB.

In- en uitschakelen

Door indrukken van de toets (22) „power" wordt het toestel ingeschakeld, en is na ongeveer 5 sekonden in dienst. Uitschakelen gebeurt met dezelfde druktoets.

Volume

Met de volumeregelaar (15) „volume" wordt het geluidsvolume geregeld:

naar rechts draaien = luider
naar links draaien = stiller

Kontur

Bij kleine volumes kan men door indrukken van toets (7) „loudness" het klankvolume verhogen.

Klankregeling

Met de basregelaar (20), met de middentoonregelaar (19) en met de hogetoonregelaar (18) kan het klankbeeld volledig aan Uw persoonlijke smaak aangepast worden. De normale instelling is deze waarbij de drie regelaars in het midden dus op nullinstelling ingesteld zijn. Uitgaand van deze stand kunnen de bassen, de midden tonen en de hoge frekwenties geaccentueerd of vermindert worden.
Met de toets (19a) kunnen bij RE 1100 de midden tonen verzwakt worden.

Ruis en rimpelfilter

Met de toets (6a) „low filter" (alleen RE 1200) schakelt men het rimpelfilter in. Hierdoor worden de rimpel en de loopwerkruis onderdrukt. De ruisfiltertoets (6b) „hig filter" verzwakt storend naald- en krasgeruis bij fonoweergave.

Audio mute

Om het volume voor een korte pause te verminderen, (bv bij telefoneren) drukt men de toets (14) „audio mute". Het volume wordt met 20 dB verzwakt.

Inserimento/disinserimento

Per inserire l'apparecchio premere il tasto "power" (22). L'apparecchio è pronto per l'esercizio dopo circa 5 secondi. Per disinserirlo riazionare questo tasto.

Volume

Il volume è regolato mediante il regolatore a cursore (15) "volume":

verso destra = più forte
verso sinistra = meno forte

Kontour

I volumi bassi possono essere leggermente aumentati premendo il tasto (7) "Loudness".

Regolazione del timbro

Il timbro può essere adattato al gusto personale mediante il regolatore dei toni bassi (20), il regolatore delle frequenze medie (19) ed il regolatore dei toni alti (18). La regolazione normale è indicata quando i tre regolatori si trovano in posizione meccanica media, cioè sullo zero. Partendo da questa posizione, si può accentuare o attenuare i toni bassi, le frequenze medie ed i toni alti. Con il modello RE 1100 la frequenza media è ridotta con il tasto (19a).

Filtro antidisturbi

Il filtro antidisturbi è inserito mediante il tasto (6a) "low filter" (solo RE 1200). Con questo vengono eliminati i rumori del meccanismo di scorrimento di giradischi. Il filtro del fruscio (tasto [6b] "high filter") elimina i disturbi derivati dall'ago come dal fruscio durante la riproduzione di dischi.

Audio mute

Per immediatamente diminuire il volume per breve tempo (ad es. quando suona il telefono ecc.), premere il tasto (14) "audio mute". Il volume è diminuito di 20 dB.

Senderwahl AM/FM

Zum Empfang von Rundfunksendungen wählen Sie mit dem Schalter (13) den gewünschten Wellenbereich. Gleichzeitig leuchtet die entsprechende Anzeigelampe (12) auf.

LW	= Langwelle	150 – 350 kHz
MW	= Mittelwelle	510 – 1620 kHz
FM	= Ultrakurzwelle (UKW)	87,5 – 108 MHz

Die Senderwahl erfolgt mit Knopf (17). Der Sender ist dann auf den bestmöglichen Empfang abgestimmt, wenn der Zeiger des Feldstärkeinstrumentes (2) „signal" maximalen Ausschlag erreicht. Die Zahlen auf der Skala entsprechen den kHz-Angaben bei Mittel- und Langwelle und den MHz-Angaben bei UKW. Zusätzlich hat die UKW-Skala eine Kanaleichung. Die Frequenzen und Kanäle der Rundfunksender sind im allgemeinen bei den Sendernamen in den Programmzeitschriften zu finden. Zur genauen Abstimmung bei UKW-FM dient das Nullpunkt-Instrument (3) „tuning". Bei exakter Abstimmung steht der Zeiger in der Mitte.

Stummabstimmung

Die eingebaute Mutingschaltung, auch Stummschaltung genannt, sorgt für die Unterdrückung des Rauschens zwischen den UKW-Sendern und zur Unterdrückung nicht empfangswürdiger und schwacher Sender. Mit Taste (9) „fm-mute" läßt sich die Stummschaltung ein- oder abschalten.

Station tuning AM/FM

For the reception of radio transmissions the desired waveband is selected with switch (13). Simultaneously the corresponding indicator lamp (12) will illuminate.

LW	= Long wave	150 – 350 kHz
MW	= Medium wave	510 – 1620 kHz
FM	= Ultrashort wave (VHF)	87,5 – 108 MHz

Station tuning is carried out with knob (17). The station is tuned for best possible reception when the pointer of the field strength instrument (2) "signal" shows maximum deflection. The figures on the scale correspond to kHz frequency units for the Medium and Long waves and MHz units for FM. In addition the FM scale is calibrated in channel numbers. Frequencies and channel information of the radio transmitters are generally shown against the station names in the programme magazines. For accurate tuning in the FM band the centre-zero instrument (11) "tuning" is used. With exact tuning the pointer will take up the centre position.

Muting

The built-in muting circuit serves to suppress the noise heard when tuning between FM stations and to suppress stations that are weak and not worth listening to. The muting can be switched on and off by pressing button (9) "fm mute".

Choix des émetteurs AM/FM

Pour la réception de transmissions radiophoniques on choisit la gamme d'ondes désirée par le commutateur (13). Simultanément la lampe témoin (12) correspondante s'allume.

LW	= Grandes Ondes	150 - 350 kHz
MW	= Ondes Moyennes	510 - 1620 kHz
FM	= Ondes Ultracourtes (OUC)	87,5 - 108 MHz

La choix des émetteurs se fait par le bouton (17). L'émetteur est syntonisé sur la meilleure réception possible, lorsque l'aiguille de l'instrument d'intensité du champ (2) "signal" atteint une deviation maximale. Les chiffres de l'échelle correspondent aux données en kHz pour les Ondes Moyennes et les Grandes Ondes et aux données en MHz pour FM. L'échelle FM a en plus un étalonnage en canaux. Les fréquences et les canaux des émetteurs figurent en général dans les programmes de radio/TV à côté des noms des stations. L'instrument du point zéro (3) "tuning" sert à la syntonisation précise en OUC-FM. L'aiguille se trouve au centre lorsque la syntonisation est exacte.

Réglage silencieux

Le circuit "Muting" incorporé, aussi nommé circuit silencieux, sert à supprimer le souffle entre les émetteurs FM et à éliminer des émetteurs trop faibles. La touche (9) "FM mute" permet de brancher ou de déconnecter le circuit silencieux.

Zenderkeuze AM/FM

Voor ontvangst van radio uitzendingen kiest men met schakelaar (13) het gewenste golfbereik. Gelijktijdig licht het overeenstemmend kontrolelampje (12) op.

LW	= Langegolf	150 - 350 kHz
MW	= Middengolf	510 - 1620 kHz
FM	= Ultrakortegolf (UKG)	87,5 - 108 MHz

De zenderkeuze gebeurt met knop (17). De zender is voor best mogelijke ontvangst ingesteld als de wijzer van het veldsterkteinstrument (2) „signaal" maximum uitslag aangeeft. De cijfers op de schaal komen overeen met de kHz-opgave voor midden- en langegolf en met MHz-opgave voor UKG. Bovendien draagt de UKG-schaal een kanaalijking. De frekwenties en kanalen van de radiozender zijn algemeen bij de zendernamen in de programmatijdschriften terug te vinden. Voor juiste afstemming bij UKG-FM dient het nulpunt-instrument (3) „tuning". Bij exakte afstemming staat de wijzer in het midden.

Stomafstemming

De ingebouwde mutingschakeling, ook stomschakeling genoemd zorgt voor onderdrukking, van ruis tussen de UKG zenderontvangst en voor onderdrukking van niet ontvangstwaardige en zwakke zenders. Met toets (9) „mute" kan de stomschakeling in en uitgeschakeld worden.

Selezione delle emittenti AM/FM

Per la ricezione di trasmissioni radiofoniche selezionare anzitutto la gamma d'onda desiderata mediante il commutatore (13). Simultaneamente luccica la lampadina indicatrice relativa (12).

LW	= Onde Lunghe	150 - 350 kHz
MW	= Onde Medie	510 - 1620 kHz
FM	= Onde Ultracorte (OUC)	87,5 - 108 MHz

La selezione delle emittenti è effettuata mediante la manopola (17). La sintonizzazione dell'emittente è ottimale, quando la lancetta dello strumento d'intensità del campo (2) "signal" ha raggiunto il punto d'escursione massima. Le cifre sulla scala corrispondano alle frequenze d'onda in kHz per le Onde Medie e le Onde Lunghe ed alle frequenze d'onda in MHz per FM. La scala FM è inoltre tarata in canali. Le relative frequenze ed i nomi delle emittenti sono generalmente indicati accanto ai nomi delle stazioni nelle riviste con i programmi radio e TV. Lo strumento del punto zero (3) "tuning" serve alla sintonizzazione precisa per OUC-FM. Quando la sintonizzazione è esatta la lancetta si trova nel centro.

Sintonizzazione silenziosa

Il circuito "Muting" incorporato, chiamato anche circuito silenzioso, provvede alla soppressione del fruscio tra le emittenti FM ed all'eliminazione delle emittenti troppo deboli. Si inserisce o si disinserisce il circuito silenzioso mediante l'interruttore (9) "FM mute".

Stereoempfang

Das Steuergerät schaltet automatisch auf Stereoempfang um, sobald der eingestellte UKW-Sender sein Programm in Stereo abstrahlt. Dieses wird durch konstantes Aufleuchten der Lampe (1) angezeigt. Soll das gesendete Stereoprogramm in Mono empfangen werden, so ist die Taste (8) „mode" zu drücken. Die Stereolampe erlischt dabei. Exakter Stereobetrieb setzt voraus, daß die beiden Kanäle mit dem Balanceregler (16) richtig eingestellt sind. Das geschieht zweckmäßigerweise bei Monobetrieb.

Beim Drehen des Balancereglers wird die zugehörige Lautsprecherbox lauter oder leiser. Die Einstellung ist dann richtig, wenn Sprache und Musik scheinbar aus der Mitte zwischen den beiden Lautsprecherboxen kommt. Jetzt „Stereo" (8) wieder einschalten.

Ist die Stereosendung beendet oder wird ein anderer Sender eingeschaltet, der kein Stereoprogramm ausstrahlt, erlischt die Anzeigelampe (1) und das Gerät schaltet automatisch auf Monoempfang zurück. Sollte bei Fernempfang einer Stereosendung die Wiedergabequalität nicht ausreichen – z. B. durch Empfangsstörungen – so empfiehlt es sich, Stereo mit Taste (8) „mode" abzuschalten.

Hinweis: Bei Wiedergabe von Stereoschallplatten und -tonbändern erfolgt das Einstellen des Balancereglers (16) wie oben beschrieben.

Stereo reception

The tuner-amplifier will switch automatically to stereo reception as soon as the tuned FM station starts broadcasting a stereo programme. This is indicated by the illumination of the pilot lamp (1). If it is desired to listen to the programme in mono, then the button (8) "mode" must be depressed. The pilot lamp (1) will then extinguish. Exact stereo operation requires that the balance control (16) be correctly set. This is most conveniently carried out at mono operation.

By rotating the balance control the sound will appear to wander from one loudspeaker box to the other. The adjustment is correct when the sound seems to come from a position in the centre between the two boxes. The stereo can now be switched on again with button (8).

When the stereo programme is ended or another station tuned-in which is not broadcasting stereo, the pilot lamp (1) will extinguish and the receiver will switch automatically to mono reception. If a distant stereo station is tuned-in and the reception quality is insufficient – i.e. due to interference – it is recommended that the stereo be switched off with button (8) "mode".

Note: With the reproduction of stereo gramophone records and stereo tape recordings, the adjustment of the balance control (16) is carried out as described above.

Réception stéréophonique

Dès que l'émetteur FM réglé émet son programme en stéréophonie, le récepteur-amplificateur commute automatiquement sur réception stéréophonique. Ceci est indiqué par la lampe témoin (1), allumé en permanence. Si le programme émis en stéréophonie doit être reçu en mono, il faut appuyer sur la touche (8) "mode". La lampe témoin stéréo s'éteint. La condition essentielle pour un fonctionnement exact en stéréophonie, est que les deux canaux soient correctement réglés par le régulateur de la balance (16). Il est indiqué de faire ceci en mono.

En faisant coulisser le réglage de la balance, le volume de l'enceinte acoustique correspondante augmente ou diminue. Le réglage est correct lorsque la parole et la musique semblent provenir du milieu entre les deux enceintes acoustiques. Rebrancher "Stereo" en faisant actionner la touche (8).

Lorsque l'émission stéréophonique est terminée ou si l'on commute sur un autre émetteur qui ne transmet pas de programme en stéréophonie, la lampe témoin (1) s'éteint et l'appareil commute automatiquement sur la réception mono. Si lors de la réception d'un émetteur éloigné la qualité de reproduction de la transmission stéréophonique n'était pas satisfaisante – par ex. à cause de parasites – il est indiqué de déconnecter la stéréophonie par la touche (8) "mode".

Attention: Lors de la reproduction de disques ou d'enregistrements magnétophoniques en stéréophonie, le réglage du régulateur de la balance (16) se fait comme décrit précédément.

Stereo-ontvangst

De stereo-ontvanger schakelt automatisch naar stereo-ontvangst, zodra de ingestelde UKG-zender zijn programma in stereo uitzend. Dit wordt aangetoond door het konstant oplichten van kontrole lampje (1). Moet het uitgezonden stereo programma in mono ontvangen worden dan dient de toets (8) „mode" ingedrukt. Het stereokontrolelampje dooft. Exakte stereo-werking stelt als voorwaarde, dat beide kanalen met de balansregelaar (16) juist ingesteld zijn. Doelmatig gebeurt dit bij monowerking.

Door draaien van de balansregelaar geeft de overeenkomende luidsprekerbox meer of minder volume. De instelling is juist als de spraak of muziek schijnbaar uit het midden van beide luidsprekerboxen komen. Daarna „stereo" (8) terug inschakelen.

Is de stereo-uitzending geëindigd of wordt er een andere zender ingeschakeld die geen stereoprogramma brengt, dan dooft het kontrolelampje (1) en het toestel schakelt automatisch naar mono-ontvangst. Voldoet de weergavekwaliteit bij ver-ontvangst niet, vb. door ontvangststoring, dan is het aan te raden, stereo met toets (8) „mode" uit te schakelen.

Opgelegt! Bij weergave van stereofonoplaten en -klankbanden gebeurt het instellen van de balansregelaar (16) zoals boven beschreven.

Ricezione stereofonica

Il ricevitore-amplificatore commuta automaticamente su ricezione stereofonica, non appena che l'emittente FM sintonizzato emette un programma in stereofonia. Questo viene segnalato mediante l'illuminazione costante della lampadina (1). Per la ricezione "mono" del programma emesso in stereofonia, bisogna premere il tasto "modo" (8). Dopo questo la lampadina si spegne. La ricezione stereofonica è perfetta solamente se i due canali sono messi a punto esattamente mediante il regolatore del bilanciamento (16). Consigliamo di effettuare quest'operazione con ricezione commutata su "mono".

Spostando il regolatore del bilanciamento il volume della cassa acustica relativa aumenta o diminuisce. La regolazione è corretta quando si ha l'impressione che il suono provenga da un punto situato nel centro tra le due casse acustiche. Poi inserire nuovamente "stereo" (8).

La lampadina indicatrice (1) si spegne quando l'emissione stereofonica è terminata oppure se si seleziona un'altra stazione che non emette in stereofonia. L'apparecchio commuta automaticamente su ricezione "mono". Qualora la qualità di riproduzione della trasmissione stereofonica fosse insufficiente – ad es. per interferenze – consigliamo di disinserire la stereofonia mediante il tasto (8) "mode".

Importante: Per la riproduzione di dischi e nastri magnetici stereofonici la regolazione della manopola del bilanciamento (16) è effettuata come descritto precedentemente.

Schallplattenwiedergabe

Ihr Plattenspieler mit Magnet-System wird mit Buchse (41) „phono" verbunden. Zum Abspielen stellen Sie den Schalter (13) auf die Position „phono".

Tonbandbetrieb

Zur Aufnahme und zur Wiedergabe von Tonbandaufzeichnungen können zwei Tonbandgeräte oder zwei Cassettenrecorder mit Verbindungskabeln an die DIN-Buchsen (38) tape 1 und (37) tape 2 angeschlossen werden. Das zweite Tonaufzeichnungsgerät läßt auch ersatzweise mit Cynch-Stecker (36) und (35) anschließen.

Mit den Tasten (10) tape 1 und (11) tape 2, die vorrangig gegenüber dem Schalter (13) sind, wählen Sie bei Band-Wiedergabe das entsprechende Tonbandgerät:

mit Taste (10) – Tonbandgerät 1
mit Taste (11) – Tonbandgerät 2

Beide Tonbandgeräte können zur gleichen Zeit die Sendung aufnehmen.

Das Überspielen von Tonband zu Tonband ist nur von tape 1 zu tape 2 möglich. Dabei ist die Taste (10), tape 1, zu drücken und das an der Buchse (38) angeschlossene Tonbandgerät auf Wiedergabe zu schalten.

Tonbandbetrieb mit Monitorbuchse

Bei Tonbandaufnahmen über ein Tonbandgerät mit 3 Tonköpfen kann die aufzunehmende Information gleichzeitig zur Hinterbandkontrolle mitgehört werden. Dazu sind zwei fünfpolige Verbindungskabel notwendig.

Erstes Kabel:
Einen Stecker in die Buchse (38) (tape 1) des Receivers und den anderen Stecker in die Rundfunkbuchse des Tonbandgerätes stecken.

Zweites Kabel:
Einen Stecker in die Buchse (37) (tape 2), den anderen in die Monitorbuchse des Tonbandgerätes stecken.

Jetzt den Aufnahmevorgang einleiten. In den Lautsprecherboxen ist die Darbietung des Senders zu hören.

TB-Taste (11) drücken: In den Lautsprecherboxen erklingt nunmehr die Darbietung über das Tonbandgerät, so wie sie auf das Band aufgenommen wurde. Das bedeutet, durch Drücken der TB-Taste (11) läßt sich die HiFi-gerechte Wiedergabequalität während des Aufnahmevorganges sofort überprüfen.

Record reproduction

A record-player with magnetic system can be connected to socket (41) "phono". To reproduce gramophone records switch (13) must be set to the "phono" position.

Tape recorder operation

For the recording and playing back of tape recordings, two tape recorders or two cassette recorders can be connected to DIN sockets (38) tape 1 and (37) tape 2. The second tape recorder unit can be connected with Cynch type plugs to sockets (36) and (35) is so required.

With button (10) tape 1 and (11) tape 2 which take precedence over switch (13), the appropriate tape recorder can be selected for playing back:

with button (10) – Tape recorder 1
with button (11) – Tape recorder 2

Both recorders can simultaneously record the same programme.

The re-recording from tape recorder to tape recorder is only possible in the direction from tape 1 to tape 2. For this button (10) tape 1 must be depressed and the recorder connected to DIN socket (38) must be set to playback.

Tape recorder operation with monitor socket

With tape recorder operation using a tape recorder fitted with 3 heads, the information being recorded can be simultaneously heard for off-the-tape monitoring. For this facility two five-pole connection cables are necessary.

First cable:
One plug into socket (38) (tape 1) of the receiver and the other plug into the radio socket of the tape-recorder.

Second cable:
One plug into socket (37) (tape 2), the other into the monitor socket of the tape-recorder.

Now start the recording procedure: In the loudspeaker boxes will now be heard the programme being broadcast by the transmitter.

Depress TB-Button (11): Over the loudspeakers will now be heard the reproduction over the tape recorder as it was recorded on the tape. This means that by pressing the TB-button (11) the HiFi playback quality can be immediately checked during the recording process.

Retransmission de disques

Votre tourne-disques à système magnétique est branché sur la prise (41) "phono". Pour la reproduction commuter l'interrupteur (13) sur "phono".

Fonctionnement avec megnétophone

Pour l'enregistrement et la reproduction d'enregistrements sur bandes magnétiques deux magnétophones ou deux enregistreurs à cassette peuvent être branchés sur les prises DIN (38) tape 1 et (37) tape 2 par des câbles de connexion. Le deuxième enregistreur peut, à titre de remplacement, être branché également par la fiche "Cynch" (36) et (35).
Lors de la reproduction de bandes magnétiques vous choisissez le magnétophone correspondant par les touches (10) tape 1 et (11) tape 2 qui ont la priorité sur l'interrupteur (13):

par la touche (10) – le magnétophone 1
par la touche (11) – le magnétophone 2

Les deux enregistreurs peuvent enregistrer simultanément.

Les copies d'enregistrements d'une bande à l'autre peuvent être réalisées seulement de tape 1 à tape 2. Pour ceci appuyer sur la touche (10) tape 1 et commuter sur reproduction l'enregistreur à bande magnétique branché sur la prise (38).

Fonctionnement du magnétophone avec prise monitor

Pour des enregistrements sur bande magnétique avec un magnétophone à 3 têtes magnétiques l'information à enregistrer peut être simultanément écoutée pour le contrôle après enregistrement. A cet effet deux câbles de raccord à 5 conducteurs sont nécessaires.

Premier câble:
Une fiche à la prise (38) "tape 1" du récepteur et l'autre à la prise radio de l'enregistreur.

Deuxième câble:
Une fiche à la prise (37) "tape 2", l'autre à la prise monitor de l'enregistreur.

Enclencher ensuite le processus d'enregistrement. Dans les enceintes acoustiques on peut entendre l'émission.

Enfoncer la touche TB (11): dans les enceintes acoustiques on entend alors l'émission via l'enregistreur, comme elle est enregistrée sur la bande. Cela veut dire que par l'enclenchement de la touche TB (11) on peut contrôler immédiatement pendant l'enregistrement la qualité HiFi correcte de la reproduction.

Weergave van fonoplaten

Uw platenspeler met magnetisch systeem wordt met de aansluitbus (41) „phono" verbonden. Voor het afspelen plaatst U schakelaar (13) in de stand „phono".

Gebruik van een bandopnemer

Voor opname en weergave van bandopnemer kan men twee bandopnemers op twee cassetterecorders over hun verbindingskabels aansluiten aan de DIN-aansluitbussen (38) voor tap 1 en (37) voor tape 2. De bandopnemer kan ook over een cynch-stekker aangesloten worden aan (36) en (35).

Met de toetsen (10) voor tape 1 en (11) voor tape 2, die voorrang hebben op schakelaar (13), kist U de bandweergave van het gewenste bandopnemer toestel:

met toets (10) – bandopnemer 1
met toets (11) – bandopnemer 2

Beide bandopnemers kunnen ter gelijkertijd de uitzending opnemen.

Het overspelen van bandopnemer op bandopname is alleen mogelijk van tape 1 naar tape 2. Hierbij wordt de toets (10) tape 1 ingedrukt en bandopnemer de aangesloten is aan de aansluitbus (38) wordt in weergave geschakeld.

Bandopnemerweergave met monitorbus

Bij bandopnamen over een bandopnemer met drie toonkoppen, kan het op te nemen bericht gelijktijdig als nabandkontrole meegehoord worden. Hiervoor heeft U twee vijfpolige-verbindingskabels nodig.

Eerste kabel:
Een stekker in de bus (38) "Tape 1" van de ontvanger, en de andere stekker in de radiobus van de bandopnemer steken.

Tweede kabel:
Een stekker in de bus (37) "Tape 2", de andere in de monitorbus van de bandopnemer steken.

Nu de opnamehandeling beginnen. In de luidsprekerboxen kunt U de zender-weergave horen.

Bandopnemertoets (11) indrukken. In de luidsprekerboxen klinkt nu de weergave over de bandopnemer, zoals ze op de band opgenomen werd. D.w.z., door inschakelen van de bandopnemer-toets (11) kunt U de HiFi-weergavekwaliteit tijdens de opname direkt kontroleren.

Riproduzione di dischi

Il giradischi con fonorivelatore magnetico viene collegato alla presa (41) "phono". Per la riproduzione commutare il commutatore (13) su "phono".

Funzionamento con nastri magnetici

Per la registrazione e la riproduzione di registrazioni su nastro magnetico si possono allacciare alle prese DIN (38) tape 1 e (37) tape 2 due magnetofoni o registratori a cassette mediante cavi di connessione. Il 2. magnetofono può in via di sostituzione, essere allacciato con le spine "Cynch" (36) e (35).

Per la riproduzione del nastro si sceglie il magnetofono relativo mediante i tasti (10) tape 1 ed (11) tape 2, che hanno la precedenza sul commutatore (13):

mediante tasto (10) – magnetofono 1
mediante tasto (11) – magnetofono 2

Ambedue i magnetofoni possono simultaneamente registrare l'emissione.

La trascrizione da un nastro all'altro è possible solamente dal tape 1 al tape 2. Conciò bisogna premere il tasto (10) e commutare su riproduzione il magnetofono allacciato alla presa (38).

Funzionamento del registratore a nastro magnetico con presa di monitore

Con registrazioni mediante un registratore a nastro magnetico con 3 teste sonore l'emissione da registrare può essere simultaneamente ascoltata allo scopo di controllare il nastro di monitore. Per questa operazione si vuole due cavi di connessione a 5 poli.

Primo cavo:
Inserire una spina nella presa (38) "tape 1" del ricevitore e l'altra nella presa per radio del registratore.

Secondo cavo:
Inserire una spina nella presa (37) "tape 2" e l'altra nella presa di monitore del registratore.

Poi avviare la registrazione. Con le casse acustiche si ascolta l'emissione che viene registrata.

Premere il tasto TB (11): Ora si ascolta, per mezzo delle casse acustiche la riproduzione dell'emissione registrata con il registratore. Ciò significa: Durante la registrazione si può controllare immediatamente la qualità di riproduzione conforme alle norme HiFi premendo il tasto TB (11).

AUX-Anschlußbuchse

Diese Anschlußbuchse (39) kann für zusätzliche Geräte dienen: z. B. Tuner, Plattenspieler mit Kristall- oder Keramiksystem. Der Schalter (13) ist in diesem Falle auf „aux" zu schalten.

Kopfhörerbuchse

An Buchse (21) – Frontseite des Gerätes, läßt sich ein Stereo-Kopfhörer mit einem 6,3-mm-Klinkenstecker anschließen. Die Abschaltung der Lautsprecherboxen erfolgt mit den Lautsprecherschaltern (4) A und (5) B.

Pre-out- und Power-in-Buchsen (Nur RE 1200)

Nach Entfernen der Kurzschlußstecker (34) und (33) wird der Vorverstärker vom Endverstärker getrennt. An die freiwerdenden Anschlußbuchsen lassen sich wahlweise eine Leistungsendstufe, ein Mischpult, ein Hallverstärker oder ein Vorverstärker anschließen. Für den Normalfall müssen die Kurzschlußstecker in der gezeigten Weise gesteckt sein, da sonst keine Lautsprecher-Wiedergabe möglich ist.

Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!

Aux connection socket

This connection socket (39) is provided for supplementary equipment: e.g. tuner, record player with crystal or ceramic system. In this case switch (13) must be set to "aux".

Headphone socket

A stereo headphone set with a 6,3 mm jack plug can be connected to socket (21) on the front panel of the receiver. Switching off of the loudspeaker boxes is carried out with buttons (4) A and (5) B.

Pre-out and Power-in sockets (only RE 1200)

After removing the circuit plugs (34) and (33), the pre-amplifier is separated from the output stage. The sockets now laid free can be utilized for the connection of a power output stage, a hall amplifier or a pre-amplifier. For normal operation the short circuit plugs must remain inserted in the positions shown otherwise no output will be obtained from the loudspeakers.

Before opening the receivers withdraw the mains plug!

Prise Aux

Cette prise (39) sert au branchement d'appareils supplémentaires: par ex. syntonisateur, tourne-disques à système cristal/céramique. En ce cas l'interrupteur (13) doit être commuté sur "aux".

Prise pour casque

On peut brancher sur la prise (21) – paroi antérieure de l'appareil – un casque stéréophonique par une fiche à jack de 6.3 mm. Les enceintes acoustiques sont déconnectés par les interrupteurs des haut-parleurs (4) A et (5) B.

Prises Pre-out et Power-in (seulement RE 1200)

Après avoir enlevé les fiches de courtcircuitage (34) et (33), on sépare le pré-amplificateur de l'amplificateur final. Sur les prises maintenant libres on peut brancher facultativement ou un étage final de puissance, un pupitre de mélange, un amplificateur de résonance ou un préamplificateur. Normalement les fiches de courtcircuitage doivent être insérés comme indiqué. Sinon les haut-parleurs ne fonctionnement pas.

Avant d'ouvrir l'appareil retirer la fiche du secteur!

Aansluitbus-AUX

Deze aansluitbus (39) dient voor het aansluiten van bijkomende toestellen, vb. tuner, platenspeler met kristalcel of keramisch systeem. De schakelaar (13) moet in dit geval naar „aux" geschakeld worden.

Koptelefoon-aansluitbus

Aan de aansluitbus (21) – op de voorzijde van het toestel kan men een koptelefoon met een 6,3 mm jackstekker aansluiten. Het uitschakelen van de luidsprekerboxen gebeurt met de luidsprekerschakelaars (4) A en (5) B.

Pre-out en power-in aansluitbussen (alleen RE 1200)

Na het verwijderen van de kortsluitstekkers (34) en (33) wordt de voorversterker gescheiden van de eindversterker. Aan de vrijgekomen aansluitbussen kan men naar keuze een vermogen eindtrap een mengpaneel een echoversterker of een voorversterker aansluiten. Voor normaal begruik moeten de kortsluitstekkers op de getekende wijze teruggeplaatst worden anders is er geen luidsprekerweergave mogelijk.

Voor het openen van het toestel, de netstekker uit het stopkontakt verwijderen!

Presa Aux

Questa presa (39) serve all'allacciamento di apparecchi supplementari: ad es. sintonizzatore, giradischi a cristallo o a sistema ceramico In questo caso bisogna commutare il commutatore (13) su "aux".

Presa per cuffia

Si può allacciare alla presa (21) – parete frontale dell'apparecchio – una cuffia stereofonica con una spina di 6,3 mm. Le casse acustiche sono disinserite mediante gli interruttori (4) A e (5) B.

Prese Pre-out e Power-in (solo RE 1200)

Dopo aver tolto le spine di corticircuito (34) e (33), il preamplificatore viene separato dall'amplificatore finale. Si può allacciare alle prese adesso libere a scelta uno stadio finale di potenza, un pannello di mischiaggio, un amplificatore di risonanza o un preamplificatore. Normalmente le spine di cortocircuito deveno essere inserite come indicato. Altrimenti gli altoparlanti non possono funzionare.

Prima di aprire l'apparecchio sempre staccare la spina dalla presa di corrente!